

“¿Vamos por un café?”

Corto por *Bold Magazine*, producido por Click Necesario

<https://www.youtube.com/watch?v=CueMgFH9fRA>

Transcripción por Prof. Kimberly Borchard

- Barbas: Oye. ¿Vamos por un café antes de la junta?  
Gafas: ¿Nos da tiempo?  
Barbas: Sí, vamos a [¿?]  
Gafas: Pero no a Starbucks, ¿eh? Que hacen demasiadas preguntas y me mata de ansiedad, vamos.  
Barbas: Acaban de abrir uno chiquito aquí al lado. De esos de comercio justo. ¿Vamos?
- Jippichica: Bienvenidas, almas viajeras. ¿Qué infusión desean para venir a su paladar [palate]?  
Gafas: Yo quiero un americano, por favor.  
Jippichica: Un prehispánico, claro que sí.  
Gafas: No, uh... Un americano, porfa.  
Jippichica: Aquí le decimos prehispánico para honrar nuestras raíces [roots], y no alabar [praise] a los conquistadores que tanta sangre derramaron [spilled].  
Gafas: Okeeeey... Entonces, un prehispánico está bien, por favor.  
Barbas: Y yo te encargo un café con leche, por favor.  
Jippichica: Tenemos *latl*, *capuchichinitza*, *capuchimalpupoca*.<sup>1</sup>  
Barbas: ¿Cuál es la diferencia?  
Jippichica: Todos se preparan con leche de madre jaguar... El *latl* va sin *moctespuma*.<sup>2</sup> El *capuchichenitza* va con mucha, y el *capuchimalpupoca* va con poca.  
Barbas: ... *Latl*, por favor.  
Jippichica: Perfecto. Un *latl* y un prehispánico... ¿Con qué mezcla lo prefieren?  
Gafas: El mío mezclado con agua está bien, por favor.  
Jippichica: Ah. ¿Humor? ¿Risa? Mi espíritu te lo agradece. Tenemos estas mezclas. Ésta es arábica con robusta. Tiene acidez balanceada porque se crispaba por el calor de la selva y se muele en metate.<sup>3</sup> Siéntelo en tu espíritu... Ésta es planchuelo chiapaneco. Tiene notas dulces y cuerpo liviano, porque fue cosechado por danzantes zapotecas. . . Y éste es caracolillo, que seca sus granos al sol. Se cae al sol. Caracol... Caracol... Caracol, caracolillo.
- Barbas: Mira, danos lo que sea, tu favorito si quieres, pero tenemos un poco de prisa. Tenemos una junta y si no llegamos nos pueden—  
Jippichica: ¿Estrés? ¿Tensión? Eso debilita tu *nahual*. A tu animal espiritual. ¿De qué tamaño lo prefieren?  
Gafas: Mediano, por favor.  
Barbas: Mediano está bien.

<sup>1</sup> *Chichén Itzá* = capital maya del fin del período clásico y comienzos del posclásico; *Chimalpopoca* = el tercer *huey tlatoani*, o regidor, de Tenochtitlán

<sup>2</sup> *Moctespuma* = juego de palabras con *Moctezuma* y *espuma* [foam]

<sup>3</sup> *Metate* = una piedra para moler [grind]

Jippichica: Tenemos *chicozapotl*, *escuintle*, y *tlatoni tonatiuh*.<sup>4</sup>  
Gafas: Escuintle está muy bien, pero de verdad, tenemos una junta *muy* importante, y si no llegamos, nos vamos a meter en una p—  
Jippichica: Caaalma. El maíz crece cuando crece. No cuando el campesino quiere. ¿Con qué método de infusión lo prefieren? Tenemos el filtro chamánico, que cuando las gotas caen en el fondo de la taza invocan a *Tláloc*<sup>5</sup> y forman una florecita...

---

<sup>4</sup> *Zapotl* = área de interés arqueológico de la cultura precolombina Tontonaca; *Escuintle* = pequeño perro sin pelo de la región; *Tlatoni* = rey, gobernante; *Tonatiuh* = sol

<sup>5</sup> *Tláloc* = de *tlalli*, tierra, y *octli*, néctar o pulque. En Bernardino de Sahagún y Alfredo Chavero, el dios del agua, del rayo y de los terremotos (<https://es.wikipedia.org/wiki/Tláloc>)